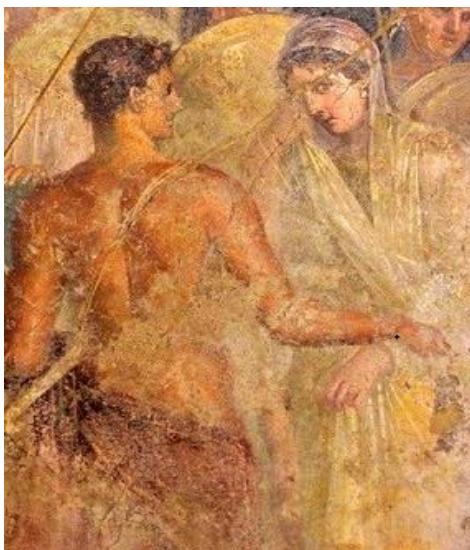


Ovidio: El autor se queja de que ama a dos mujeres a la vez

Ecce, duas pueras uno tempore amo.
Utraque formosa est;
operosae cultibus ambae sunt;
artibus in dubio est: haec est prior aut illa
(prior est)?
Pulchra illa est, haec est quoque pulchra,
et magis haec nobis (placet),
et magis illa placet.
Dividuum me tenent alter et alter amor.
Quid geminas, Venus, sine fine meos dolores?
Non erat in curas una puerilla satis?
**Sed tamen hoc melius est quam si sine amore
iacerem.¹**
hostibus meis eveniat vita severa.
At mihi saevus amor somnos abrumptat.
Me mea puerilla disperdat, si satis una potest;
si minus una potest, duae me disperdant.
Sufficiam.



abrumpto, is, ere, rupi, ruptum : interrumpir
alter, era, erum : el otro (de dos); uno y otro
ambo, ambae, o : los dos juntos, ambos
amo, as, are :amar
amor, oris, m. : amor
ars, artis, f. : talento, arte
at, conj. : pero
aut, conj. : o, o bien
cultus, us, m. : adorno, aseo, arreglo
cura, ae, f. : preocupación, cuita, inquietud problema
disperdo, as, are, didi, ditum: arruinar, destrozar
dividuuus, a, um: dividido
dolor, oris, m. : dolor
dubium, ii, n. : duda¶ in dubio esse : resultar dudosos
duo, ae, o : dos
ecce, inv. : he aquí, he aquí que
ego, mei : yo
et, conj. : y. adv. también
evenio, is, ire, veni, ventum : tocar, tocar en suerte
finis, is, f. : fin, término
formosus, a, um : bello, hermoso, elegante
geminio, as, are : duplicar
hic, haec, hoc : este, esta, esto
hostis, is, m. : enemigo
iaceo, es, ere, cui : yacer
ille, illa, illud : aquél, aquella, aquello
in, prep. : (ac.) a, hacia, para, contra; (abl.) en
magis, adv. : más
me: accusativo de ego
melius, nom. neutro del comparativo de bonus. : mejor
meus, mea, meum : mi, mío
minus: ver "si"
mihi: dativo de ego
non, neg. : no
nos, nostrum, nobis; nosotros
operosus, a, um: entregado, dedicado, afanoso
placeo, es, ere, cui, citum : agradar, deleitar
possum, potes, posse, potui : poder, ser capaz de
prior, oris : primero, superior, mejor
puerilla, ae, f. : doncella, muchacha, niña; amada
pulcher, chra, chrum : bello, hermoso
quam : que
quid, inv. : ¿Por qué?
quoque, adv. : también
saevus, a, um : cruel
satis, adv. : bastante, suficiente
sed, conj. : pero, sino, mas
severus, a, um : serio, severo
si, conj. : si; si minus: si no
sine, prep. + Abl. : sin
somnus, i, m. : sueño
sufficio, is, ere, feci, fectum: bastar, estar a la altura
sum, es, esse, fui : ser, estar, haber; al inicio de frase: hay
tamen, adv. : sin embargo
tempus, oris, n. : tiempo
teneo, es, ere, ui, tentum : tener
unus, a, um : uno solo, uno, un mismo
uterque, utraque, utrumque : cada uno de los dos, uno y
otro
Venus, eris, f.: Venus
vita, ae, f. : vida

¹ Traduce: Pero mejor esto que yacer sin amor.